

E7 - Hellshake Yano

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

I feel so depressed.

[00:07] ---

Then, you need...

[00:09] ---

Pop Team Therapy!

[00:19] ---

- Boring.

- Humph!

[00:21] ---

So you're a hater!

[02:00] ---

♪ Oh, hater...

[02:02] ---

♪ You're a good boy, so go to sleep.

[02:06] ---

Don't be nice to a hater!

[02:09] ---

♪ Fanboy...

[02:11] ---

♪ You're a good boy, so go to sleep.

[02:16] ---

Hater and fanboy of what?

SIGN Nutria

[02:19] ---

Nutria?

[02:23] ---

#7

Hellshake Yano

[02:23] ---

By Team AC

[02:26] ---

I got lectured for saying

I wanted to be a palladin.

SIGN Emotional documentary

Hellshake Yano

[02:29] ---

Emotional documentary
"Hellshake Yano".

SIGN Tokyo Big Budoukan

[02:33] ---

The Big Budokan in Tokyo.

[02:35] ---

He is about to make his first
appearance in this venerable place.

[02:41] ---

How do you feel?

[02:48] ---

Today, I'm...

[02:49] ---

amped up!

[02:51] ---

This is bad!

[02:52] ---

Manager!

[02:54] ---

The trains stopped running and,
the band members can't make it!

[02:58] ---

What?!

[03:00] ---

We have to cancel
this live performance.

[03:04] ---

W-Wait!

[03:09] ---

I'm not gonna give up so easily!

[03:17] ---

Until the others come...

[03:19] ---

I'll hold the audience captive
with my high-speed guitar solo!

SIGN Whoooo!!

[03:31] ---

Yano's solitary battle in
the packed Big Budokan begins.

[03:36] ---

Here I go!

[03:48] ---

Whoa! Check out that fast guitar solo!

[03:54] ---

An ordinary solo is too boring!

[03:56] ---

Faster! I have to play faster!

[04:01] ---

But Yano's speed-picking maxes out,
and causes a problem!

[04:06] ---

Faster! Faster!

[04:14] ---

Ah! My guitar string...

[04:17] ---

...snapped.

Is it over for me?

[04:24] ---

No, not yet!

[04:26] ---

There are five strings left!

[04:30] ---

I am NOT done yet!

[04:33] ---

Tuning it to the max!

[04:41] ---

Which will break first?!

The guitar strings or Yano's arm?!

SIGN Bwink!

SIGN Twank!

SIGN Dwong!

[04:55] ---

It's hell!

Yano is rocking the heart of hell!

[04:58] ---

The man who shakes hell!

He's Hellshake Yano!

SIGN The Man Who Shakes Hell

[05:05] ---

Hellshake! Hellshake!

[05:08] ---

Hellshake! Hellshake!

SIGN Hellshake! Hellshake!

[05:11] ---

Heeeeeeeellllll...!

[05:18] ---

Heeeeeeeellllll...!

[05:21] ---

Shake!

SIGN Kaboom! Kaboom!

[05:24] ---

Kaboom!

[05:29] ---

Hellshake...

SIGN Emotional documentary

Hellshake Yano

The End

[05:30] ---

Hellshake... Hellshake...

[05:34] ---

Hey, are you listening?

[05:35] ---

Oh sorry, I was thinking
about Hellshake Yano.

[05:45] ---

Subculture bitch on board!

[05:47] ---

Take that! And that! And that!

[05:52] ---

Oh yeah!

[06:06] ---

Thank you for saving me!

[06:14] ---

Peek-a...

[06:17] ---

I'm not here.

[06:19] ---

It's so dark... I can't see a thing!

[06:27] ---

So flawlessly cute...

[06:29] ---

Thank you for your words.

[06:31] ---

Time for the execution.

[06:50] ---

I turned into a baby.

[06:51] ---

Baby, baby, baby,
ba-be-be-be, baby.

SIGN BUT...

[06:57] ---

What if I can't go to
the same high school as you?

SIGN future anxiety.

[07:01] ---

I'll wait for you,
no matter how long.

[07:06] ---

Pipimi!

SIGN Pop Team Cooking

[07:15] ---

Pop Team Cooking!

SIGN Pop Team Cooking

SIGN Pop Team Cooking

[07:21] ---

- Pop Team...

- Cooking!

[07:24] ---

Here we have 100% hamburger meat!

[07:27] ---

What? It's not

beef and pork mixed?

[07:31] ---

Of course not!

Everything should be 100%!

[07:35] ---

This is 100% manatee!

SIGN Hamburger 100 %

manatee 100 g

Breadcrumbs 1 handful

1 medium-sized onion

A pinch of pepper

[07:46] ---

Here I go. Ready?

[07:50] ---

Done!

[07:52] ---

This is a compressed manatee!

SIGN Compressed Manatee

Manatí 300 g

Breadcrumbs 1 handful

1 medium-sized onion

A pinch of pepper

[07:57] ---

See you next week!

SIGN Fin

SIGN Fin

[08:54] ---

Extreme Bicycle Perch!

[09:00] ---

Oopsie...!

SIGN Blu-ray Ver.

[09:09] ---

There, there.

[09:11] ---

There, there.

[09:12] ---

There—

[09:22] ---

Nothing's biting.

[09:31] ---

I got seaweed on me.

SIGN Sploosh!

[09:39] ---

I caught a big one.

[09:42] ---

Looks just like you, Pipimi.

[09:46] ---

What'd you say?

SIGN Oh! Pipimi appeared!

SIGN Popuko Pipimi

SIGN > Fight GOGO Popumon RUN

SIGN > Shrink All Pull Mandragora Next door Eisaiharamasukoi Dance

SIGN Popuko's Shrinking Attack!

SIGN Oh no, I'm shrinking.

SIGN Popuko Pipimi

SIGN Pipimi's Hell's Southern Cross!

SIGN Popuko Pipimi

SIGN All goes dark before Popuko's eyes!

[10:24] ---

Done with this shit!

[10:25] ---

I'll never play
this crappy game again!

[10:30] ---

Ah... My collarbone hurts.

[11:26] ---

Done with this shit!

[11:28] ---

I'm Sosogu Hoshifuri!

SIGN Preview

[11:30] ---

The Super Live Fest is next month!
I'm appearing with Devil Volcano!

[11:34] ---

But we end up clashing
with the direction of our music!

[11:37] ---

Then Daichi steps in to mediate!

SIGN Direction for our new song

Ballad Metalcore

[11:40] ---

Should we go with majority rules?

SIGN Hoshiiro Girldrop - Episode 8 "Drop Stars, Disbanding Crisis!?"

[11:42] ---

Hoshiiro Girldrop - Episode 8

"Drop Stars, Disbanding Crisis!?"

[11:46] ---

Fall in love again next week!

SIGN Rebroadcast

[11:51] ---

Pop Pe— wait, what was it?

[11:54] ---

I feel so depressed.

[11:57] ---

Then, you need...

[11:59] ---

Pop Team Therapy!

[12:09] ---

- Boring.

- Humph!

[12:11] ---

So you're a hater!

[13:50] ---

♪ Oh, hater...

[13:52] ---

♪ You're a good boy, so go to sleep.

[13:56] ---

Don't be nice to a hater!

[13:59] ---

♪ Fanboy...

[14:01] ---

♪ You're a good boy, so go to sleep.

[14:05] ---

Hater of what? Fanboy of what?

[14:10] ---

Nutria?

SIGN Nutria

[14:13] ---

#7

Hellshake Yano

[14:13] ---

By Team AC

[14:16] ---

I got lectured for saying

I wanted to be a palladin.

SIGN Emotional documentary

Hellshake Yano

[14:19] ---

Emotional documentary
"Hellshake Yano".

SIGN Tokyo Big Budoukan

[14:23] ---

The Big Budokan in Tokyo.

[14:25] ---

He is about to make his first
appearance in this venerable place.

[14:31] ---

How do you feel?

[14:38] ---

Today, I'm...

[14:39] ---

amped up!

[14:41] ---

This is bad!

[14:42] ---

Manager!

[14:44] ---

The trains stopped running and,
the band members can't make it!

[14:48] ---

What?!

[14:50] ---

We have to cancel
this live performance.

[14:54] ---

W-Wait!

[14:59] ---

I'm not gonna give up so easily!

[15:07] ---

Until the others come...

[15:09] ---

I'll hold the audience captive
with my high-speed guitar solo!

SIGN Whoooo!!

[15:21] ---

Yano's solitary battle in
the packed Big Budokan begins.

[15:26] ---

Here I go!

[15:38] ---

Whoa! Check out that fast guitar solo!

[15:44] ---

An ordinary solo is too boring!

[15:46] ---

Faster! I have to play faster!

[15:51] ---

But Yano's speed-picking maxes out,
and causes a problem!

[15:56] ---

Faster! Faster!

[16:04] ---

Ah! My guitar string...

[16:07] ---

...snapped.

Is it over for me?

[16:14] ---

No, not yet!

[16:16] ---

There are five strings left!

[16:20] ---

I am NOT done yet!

[16:23] ---

Tuning it to the max!

[16:31] ---

Which will break first?!

The guitar strings or Yano's arm?!

SIGN Bwink!

SIGN Twank!

SIGN Dwong!

[16:45] ---

It's hell!

Yano is rocking the heart of hell!

[16:48] ---

The man who shakes hell!

He's Hellshake Yano!

SIGN The Man Who Shakes Hell

[16:55] ---

Hellshake! Hellshake!

[16:58] ---

Hellshake! Hellshake!

SIGN Hellshake! Hellshake!

[17:01] ---

Heeeeeeeellllll...!

[17:08] ---

Heeeeeeeellllll...!

[17:11] ---

Shake!

SIGN Kaboom! Kaboom!

[17:14] ---

Kaboom!

[17:19] ---

Hellshake...

SIGN Emotional documentary

Hellshake Yano

[17:20] ---

Hellshake... Hellshake...

[17:24] ---

Hey, are you listening?

[17:25] ---

Oh sorry, I was thinking
about Hellshake Yano.

[17:35] ---

Subculture bitch on board!

[17:42] ---

Oh yeah!

[17:56] ---

Thank you for saving me!

[18:04] ---

Peek-a...

[18:07] ---

Peek-a...

[18:09] ---

It's so dark... I can't see a thing!

[18:17] ---

So flawlessly cute...

[18:19] ---

Thank you very very.

[18:21] ---

Time for the execution.

[18:39] ---

I turned into a baby.

[18:41] ---

Baby, baby, baby,
baby, baby.

[18:47] ---

What if I can't go to
the same high school as you?

SIGN future anxiety.

[18:51] ---

I'll wait for you,
no matter how long, baby.

[18:56] ---

Pipimi!

SIGN Pop Team Cooking

[19:05] ---

Pop Team Cooking!

SIGN Pop Team Cooking

SIGN Pop Team Cooking

[19:11] ---

- Pop Team...
- Cooking!

[19:14] ---

Here we have 100% hamburger meat!

[19:18] ---

What? It's not beef and pork mixed?

[19:21] ---

Of course not!

Everything should be 100%!

[19:25] ---

This is 100% manatee!

SIGN Hamburger 100 %

manatee 100 g

Breadcrumbs 1 handful

1 medium-sized onion

A pinch of pepper

[19:28] ---

Where there's a will,
there's a way!

[19:30] ---

Yes, you can!

[19:35] ---

- Here I go!
- Go!

[19:36] ---

1-2-3!

[19:41] ---

Done!

[19:42] ---

This is a compressed manatee!

SIGN Compressed Manatee

Manatí 300 g

Breadcrumbs 1 handful

1 medium-sized onion

A pinch of pepper

[19:47] ---

See you next week!

SIGN Fin

[20:07] ---

The weather is opposite
in north and south of France.

[20:10] ---

It rains a lot in the north,

while the south is sunny.

[20:15] ---

I was born in the north,
and tend to be masochistic.

[20:23] ---

Wow, this view is incredible.

[20:26] ---

Take a photo!

[20:28] ---

Cheese!

[20:30] ---

Oh, there's our bus.

SIGN Fin

[20:44] ---

Extreme Bicycle Perch!

[20:50] ---

Oops...!

SIGN Blu-ray Ver.

[20:54] ---

Bonitos are back.

SIGN BD Version

[20:59] ---

There, there.

[21:00] ---

There, there.

[21:02] ---

There—

[21:12] ---

Nothing's biting.

[21:16] ---

Look at this!

[21:25] ---

Fish God!

SIGN Sploosh!

[21:29] ---

I caught a big one.

[21:31] ---

Looks just like you, Pipimi.

[21:36] ---

- Say what?

- Say what?

SIGN Oh! Pipimi appeared!

SIGN Popuko Pipimi

SIGN > Fight GOGO Popumon RUN

SIGN > Shrink All Pull Mandragora Next door Eisaiharamasukoi Dance

SIGN Popuko's Shrinking Attack!

SIGN Oh no, I'm shrinking.

SIGN Popuko Pipimi

SIGN Pipimi's Hell's Southern Cross!

SIGN Popuko Pipimi

SIGN All goes dark before Popuko's eyes!

[22:14] ---

Done with this shit!

[22:15] ---

I'll never play
this crappy game again!

[22:19] ---

Turns my own world dark!

[23:17] ---

Done with this shit!

[23:18] ---

I'm Sosogu Hoshifuri!

SIGN Preview

[23:20] ---

The Super Live Fest is next month!
I'm appearing with Devil Volcano!

[23:23] ---

But we end up clashing
with the direction of our music!

[23:27] ---

Then Daichi steps in
to mediate!

SIGN Direction for our new song

Ballad Metal Core

[23:30] ---

Should we go with majority rules?

[23:32] ---

Hoshiiro Girldrop - Episode 8

SIGN Hoshiiro Girldrop - Episode 8 "Drop Stars, Disbanding Crisis!?"

[23:34] ---

"Drop Stars, Disbanding Crisis!?"

[23:36] ---

Fall in love again next week!

[23:39] ---

[23:41] ---

Revision #1

Created 2024-01-02 03:41:24 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 03:41:25 UTC by whimsee